

Варакина Маргарита Игоревна, канд. филос. наук, доцент
Кафедра Английской Филологии

Самарский филиал Московского Городского Педагогического
Университета

margo3535@yandex.ru

Трофимова Елизавета Сергеевна, асс. кафедры
Английского Языка и Методики Преподавания

Новокузнецкий (институт) филиал Кемеровского Государственного
Университета

trofimova.elizavetta@yandex.ru

ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ШКОЛЕ: НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП

Аннотация. В данной статье рассматриваются основные подходы обучения китайскому языку в школе на начальном этапе.

Ключевые слова: методика китайского языка, иероглифика, обучение китайскому языку.

Varakina Margarita Igorevna, Cand. of Ph. Sc., Associate Professor
English Philology Department

Samara Affiliated Branch of Moscow City Teacher Training University
margo3535@yandex.ru

Trofimova Elizaveta Sergeevna, Teaching Assistant

English Language and Teaching Methodology Department

Novokuznetsk Affiliated Branch of Kemerovo State University

trofimova.elizavetta@yandex.ru

TEACHING CHINESE AT PRIMARY LEVEL

Abstract. The article gives consideration to the primal approaches towards the Chinese language teaching at primary school.

Key words and phrases: Chinese Teaching Methodology, the characters, teaching Chinese.

Рост могущества современного Китая активизирует обсуждение будущей мировой роли китайской цивилизации в решении многих проблем, как всего мира, так и непосредственно пограничных государств, где соприкасаются национальные интересы в различных сферах сопредельного развития. В связи с этим можно подчеркнуто говорить о значимости и актуальности изучения китайского языка. Новые реалии китайского общества вызвали неподдельный интерес, как к самой стране, так и к китайскому языку, который, по праву, называют одним из самых древнейших языков мира [1, с. 190].

В настоящее время китайский язык является предметом обстоятельного и глубокого изучения в различных образовательных учреждениях Российской Федерации. По мнению Семеновой Т.М. «... в условиях непрерывного развития отношений России с Китаем в нашей стране весьма актуальной является задача подготовки специалистов, владеющих китайским языком как средством общения с носителями языка для выполнения различных видов деятельности. Однако вопрос методики преподавания китайского языка является сравнительно новым и малоизученным. Фундаментальные работы и другие исследования в этой области науки исчисляются единицами, что связано с определенным разрывом между учеными-китаеведами и преподавателями-практиками. В результате прерывается преемственность лучших отечественных традиций в этой области, наблюдается отставание от стремительного развития методики обучения иностранным языкам как науки и от передовых методов практического обучения языку. Во многих востоковедческих вузах страны основное внимание уделяется, скорее, передаче студентам знаний о языке вместо обучения их навыкам владения языком» [3, с. 89]. В настоящее время в России неукоснительно увеличивается интерес, как к китайскому языку, так и к китайской культуре, и, конечно же, к стране в целом. Глубокое познание любой страны невозможно без грамотного владения языком. Необратимые изменения во всех сферах жизни общества, как России, так и Китая стимулируют интерес преподавателей к изучению методики преподавания китайского языка, как иностранного. России необходимы хорошо образованные синологические кадры, подготовка которых должна базироваться на фундаментальной совокупности знаний, рассчитанных на длительную перспективу, а не только на сиюминутную отдачу. Именно с этих позиций планомерное обучение китайскому языку, становится очень актуальным, именно, школа является той основой знаний китайского языка, которые впоследствии станут базой подготовки грамотных синологов, в которых так нуждается Россия. «Современная образовательная политика России отражает общенациональные интересы в сфере образования, предъявляя их международному сообществу, и учитывает общие тенденции мирового развития, которые обуславливают необходимость существенных изменений в системе образования. Среди них: значительное расширение масштабов межкультурного взаимодействия, в связи, с чем особую важность приобретают факторы коммуникабельности и толерантности; возникновение и рост глобальных проблем, которые могут быть решены лишь в результате сотрудничества в рамках международного сообщества, что требует формирования современного мышления у молодого поколения. В связи с этим модернизация языкового школьного образования предполагает не только усвоение обучающимися определенной суммой знаний и высокую степень владения языковой формой на всех уровнях языка и речи, но и подготовку школьников к реальному межкультурному взаимодействию с представителями других культур во всех сферах жизни» [2, с. 90]. «Соседство восточных регионов России с северными районами Китая и развитие торговых, экономических и т.д. отношения требует огромного количества специалистов со знанием китайского языка. Поэтому здесь обращаются к разработке отдельных вопросов методики преподавания китайского языка уже

со школы, начиная с начальных классов. Что же касается Западной Сибири, то можно заключить, что в данном регионе основное внимание уделяется все же преподаванию китайского языка в Вузах, а в школах оно ещё не достаточно развито. Но, по некоторым данным, постепенно и здесь крупные школы начинают вводить китайский язык в качестве дополнительного языка» [3, с. 510]. В данном контексте не является исключением и железнодорожный интернат № 19 г. Новокузнецка. Идя в ногу со временем, руководство школы-интерната №19, с 2013 учебного года решило ввести китайский язык и начать его изучение с начального этапа [1, с. 75].

Основная задача первого года обучения – обучение устной речи и ознакомление учащихся с начертанием основных графических элементов с показом принципа написания иероглифов.

Овладение устной речью предполагает развитие двух ее сторон, а именно: умение воспринимать на слух и умение воспроизводить речь самому. Учитывая это, большая часть материала на первом этапе обучения китайскому языку предназначается только для восприятия на слух (в первую очередь большое количество выражений классного обихода) [4, с. 45]. Обучение говорению строится на основе речевых образцов, представляющих собой обобщенные типовые фразы. Среди методов и приемов обучения устной речи ведущее место отводится хоровым, парным, фронтальным формам работы: беседа в парах, общение по заданным схемам в режимах «класс-ученик» (К-У), «ученик-класс» (У-К), «ученик-ученик» (У1-У2), «преподаватель-ученик» (П-У), «преподаватель-класс» (П-К). При обучении говорению учитывается необходимость одновременного развития, как диалогической, так и монологической форм речи при определенной примате первой. Поэтому каждая разговорная тема отрабатывается сначала в диалогической (вопрос-ответ) форме и завершается связным высказыванием по этой теме.

Как правило, в начале каждого урока должна проводиться фонетическая зарядка. Она служит выработке прочных произносительных навыков, четкой артикуляции. Фонетическая зарядка может включать рифмовки, песни, разного типа предложения, а так же лексические единицы, из которых вычленяются отдельные звуки и звукосочетания. Работа ведется фронтально, в быстром темпе, звуки отрабатываются путем многократного повторения, изолированно и в слове. Всю фонетическую работу учитель может проводить с помощью магнитофона.

Что касается работы с лексическим материалом, то лексика вводится не изолированно, а не во фразе. При этом каждое слово дается в знакомом речевом образце с тем, что бы у учащегося не возникало более одной трудности. Большую роль при объяснении лексики, при ее закреплении играет наглядность. Дозировка лексики на уроках колеблется, содержащих новый материал, колеблется от трех до четырех лексических единиц.

Основные принципы работы над лексикой следующие:

- а) постоянно сочетать введение нового материала с повторением пройденного;
- б) широко использовать хоровые и индивидуальные формы работы;
- в) доводить владение лексикой до автоматизма, путем многократного повторения, используя упражнения различных видов.

Закрепление структур и других грамматических форм в памяти учащихся охватывает несколько этапов: первичное закрепление осуществляется сразу же после введения материала и даже в процессе его введения; основные приемы – повторение за учителем, краткие ответы на вопросы [9]. Полные ответы являются уже следующей ступенью и служат средством контроля усвоения.

Одним из основных приемов обучения младших школьников китайскому языку должна стать игра. Игры способствуют выработке автоматизма в употреблении материала, показателем которого является достаточно быстрый темп речи без лишних пауз.

Повторение и контроль являются неотъемлемой частью почти каждого урока. Именно многократное повторение лексики и речевых образцов в начале каждого урока за учителем (во время фонетической зарядки), а также использование различных форм работы, дающих возможность в любое время обращаться к изученному материалу, в значительной мере обеспечивает прочность усвоения.

С учетом возрастных особенностей учащихся опрос следует проводить главным образом фронтально. Это способствует вовлечения в работу всех учащихся, приучает их быть внимательными в течении всего урока. Фронтально могут проводиться почти все виды работы с учащимися, даже упражнения по формированию умений монологической речи (например, коллективный рассказ по цепочке), что, тем не менее, не должно мешать учителю, контролировать индивидуальное усвоение материала учащимися. Индивидуальный опрос целесообразен тогда, когда нужно дать учащимся прослушать образец для ответа (для этого нужно вызвать хорошо успевающего ученика). Длительный же индивидуальный опрос на первом году обучения нежелателен.

Обучение иероглифике в школе, на начальном этапе, в корне отличается от обучения иероглифике в вузах. В настоящее время есть уже достаточное количество работ посвященных обучению иероглифике, и среди этих работ важнейшее место принадлежит работам российских синологов. Учитывая этот факт, мы бы хотели обратиться к работам китайских ученых-методистов, которые занимаются преподаванием китайского языка, как родного, и, изучив учебники для начальных классов китайской школы, по возможности определить, именно, те упражнения по обучению написания иероглифов, которые помогут нашим школьникам на начальном этапе овладения навыками иероглифического письма. Мы заинтересовались, именно, учебниками китайского языка, как родного, потому, что на наш взгляд это еще недостаточно изученная область методических знаний в сфере преподавания иероглифики [10]. К тому же на занятиях по китайскому языку, очень часто возникает вопрос, а как же учатся писать сами китайцы, именно, учатся писать, а не изучают иероглифику. Учиться писать иероглифы и изучать иероглифику не одно и то же. Эти понятия, на наш взгляд, следует разграничивать. Изучив ряд учебников, китайских ученых, авторы данной работы пришли к выводу, что на начальном этапе овладения иероглифическим письмом огромное внимание уделяется упражнениям типа «Обведите» и «Пропишите» [5,6]. Следует сказать, что, и российские методисты, так же,

рекомендуют эти упражнения, и нам упражнения этого типа, тоже известны, но, **только** упражнения типа «Пропишите», но начальном этапе обучения иероглифике младшим школьникам эти упражнения даются с большим трудом. Упражнения типа «Пропишите», требуют большой усидчивости, концентрации внимания, и просто значительных физических усилий, а вот упражнения типа «Обведите», выполнять намного проще. При выполнении этих упражнений можно использовать электронную доску, сопровождать эти упражнения изображениями различных предметов соответствующих значению написанного иероглифа. В Китае, же, сейчас очень широко используются, так называемые, селиконовые прописи, именно, для упражнений типа «Обведите» [11]. Отсутствие таких прописей при выполнении упражнений типа «Обведите», восполняет электронная доска. Упражнения такого типа, на наш взгляд, очень важны, так, как, помогают эффективно усвоить порядок написания черт китайских иероглифов. Еще один тип упражнений, и следует заметить, что он достаточно сложный, это упражнения типа «Опираясь на транскрипцию.....» [7]. Мы намерено не закончили предложение, так, как упражнения этого типа могут быть, совершенно, различны. На начальном этапе обучения иероглифическому письму, мы остановились на структуре самых простых упражнений. Среди этих упражнений мы выбрали те, где нужно записать иероглифом односложное слово, данное в транскрипции, и те, где, в двусложных словах один иероглиф уже записан, а вот второй нужно записать, опираясь на транскрипцию [9]. Упражнения этого же типа, в которых двусложные слова записаны только транскрипцией, или фонетической азбукой, что по сути своей, одно и тоже, являются сложными упражнениями [6]. Для того, что бы выполнить подобные упражнения, нужно хорошо знать тональный рисунок слова, что представляет значительную трудность для начального этапа обучения китайскому языку. Тем не менее, мы обратили внимание на эти сложные упражнения, поскольку овладеть китайским языком невозможно без знания тонов. И, пожалуй, упражнения типа «Опираясь на транскрипцию...», являются самыми сложными [8]. К сожалению, в наше время стало появляться мнение, и среди китайской молодежи, в том числе тоже, что в век компьютерных технологий можно обойтись и без умения писать, ведь всегда можно воспользоваться «打字», что же это за панацея от всех бед? Одно из значений иероглифа 打 – бить, ударять, значение иероглифа «字» - «иероглиф; буква» т.е. прямое значение словосочетания «打字» - бить по буквам; набирать текст. И, конечно, же современной молодежи делать «打字», гораздо проще, чем красиво и правильно писать иероглифы, Но все дело в том, что в китайском языке существует проблема полисимии, и у иероглифа никогда не бывает одного значения, и набрать текст на клавиатуре, не зная иероглифики невозможно. Сначала слово нужно набрать латинскими буквами, затем выйдет целый ряд иероглифов, и здесь необходимо выбрать нужное Вам слово, и как, же это сделать, если Вы попросту не умеете писать. Запомнить внешнее изображение знаков, которых в китайском языке огромное количество просто невозможно, ведь для несведущего человека – это просто картинка. Мы уже не говорим о том, что, китайская иероглифика – это величайший пласт культуры

древнейшей цивилизации. Китайские педагоги, категорически против, того, что бы «打字» заменили иероглифику, и подтверждение этому, китайские учебники. На наш взгляд, при обучении иероглифики, с самых первых шагов следует в доступной форме донести все вышесказанное до школьников, изучающих китайский язык.

Следует отметить тот факт, что обучение китайскому языку, именно на начальном этапе, является, несомненно важным, т.к., именно начальный этап формирует базу для дальнейшего результативного освоения китайского языка.

Литература:

1. Варакина М.И. *Методические аспекты обучения китайскому языку на начальном этапе на примере НОУ «Общеобразовательная школа-интернат № 19 среднего (полного) общего образования ОАО «РЖД» г. Новокузнецка. Обучение и воспитание: методики и практика 2013/2014 учебного года: сборник материалов IX Международной научно-практической конференции / Под общ. ред. С.С. Чернова. – Новосибирск: Издательство ЦРНС, 2013. – 217 с.*
2. Масловец О.А. *Методика обучения китайскому языку в средней школе: учебное пособие / О.А. Масловец. – М.: Восточная книга, 2012. – 184 с.*
3. Семенова Т.М. Обзор исследований в области методики преподавания китайского языка [Текст] / Т.М. Семенова // Молодой ученый. – 2012.- № 12. – С. 510-512.
4. Тын К.В. *Учебник китайского языка для 2 класса школ с преподаванием ряда предметов на китайском языке: Второй год обучения / М-во просвещения СССР. – М.: Просвещение, 1986. – 160 с.*
5. Обучение иероглифике на начальном этапе [Электронный ресурс]. URL: // <http://www.dzkbw.com/books/rjb/> (Дата обращения: 28.02.2018)
6. Учебные пособия по китайскому языку для начальной школы [Электронный ресурс]. URL: // <http://www.tom61.com/xiaoxuedianzikeben/renjiaobandianzikeben/2011-01-15/2624.html> (Дата обращения: 01.03.2018).
7. Учебное пособие по обучению иероглифике на начальном этапе [Электронный ресурс]. URL: // <http://www.docin.com/p-1324629202.html> (Дата обращения: 28.02.2018)
8. Учебное пособие по обучению китайскому язык на начальном этапе[Электронный ресурс]. URL: // <http://ishare.iask.sina.com.cn/f/37729788.html> (Дата обращения: 28.02.2018)
9. Учебное пособие по обучению иероглифике на начальном этапе [Электронный ресурс]. URL: // http://www.sohu.com/a/190802861_659656 (Дата обращения: 10.03.2018)
10. Учебное пособие по китайскому языку. Начальная школа [Электронный ресурс]. URL: // <http://m.dzkbw.com/books/xiaoxue-yuwen/> (Дата обращения: 26.02.2018)
11. Учебное пособие по обучению иероглифике: начальный этап [Электронный ресурс]. URL: // <http://www.doc88.com/p-3039984623169.html> (Дата обращения: 10.03.2018)